
Bedienungsanleitung · TEMDEX® Desinfektionsmittel- und Seifenspender

User manual · TEMDEX® Disinfectants and soap dispenser

Mode d'emploi · TEMDEX® désinfectants et distributeur de savon

Instrucciones de funcionamiento · TEMDEX® desinfección y dispensador de jabón



D

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben ein bewährtes Spendermodell erworben, das einfach zu handhaben ist und Ihnen die gewohnten Arbeitsabläufe garantiert.

GB

Congratulations!

You bought an approved dispenser which is easy to handle and assures you working processes as used.

F

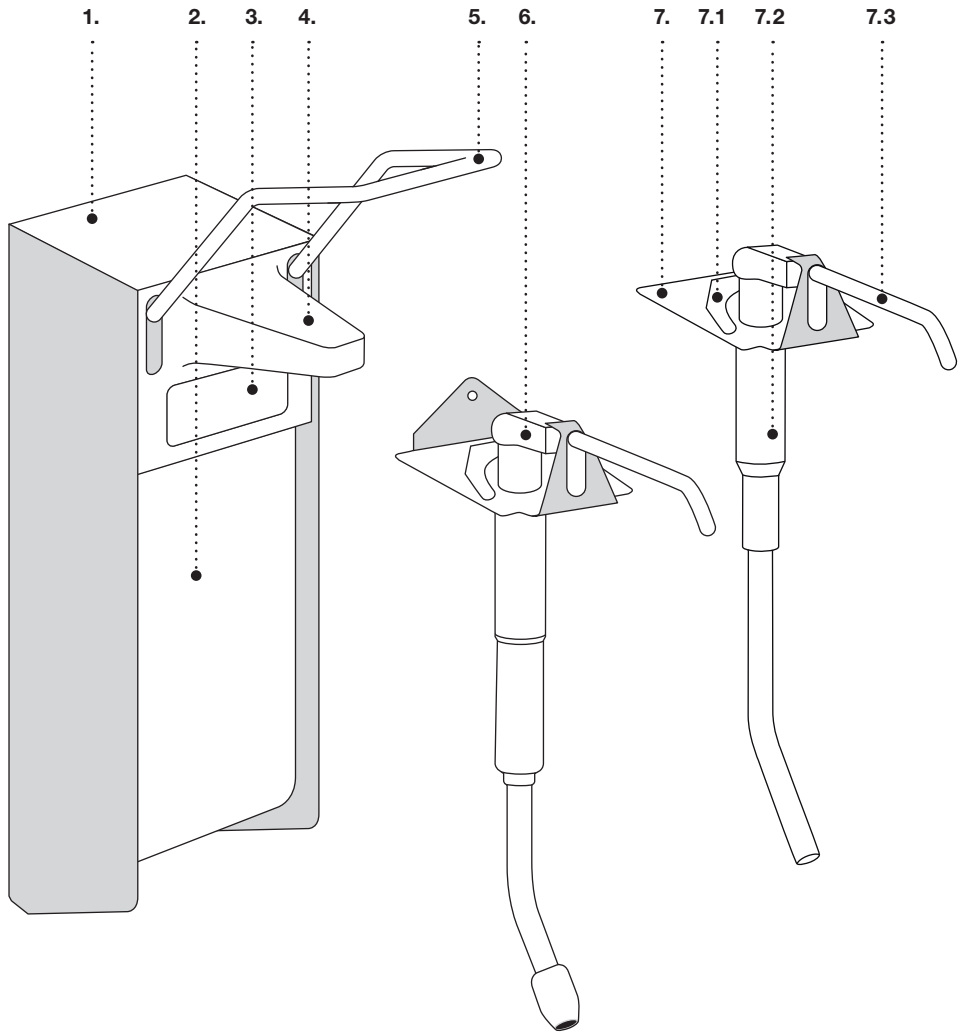
Toutes nos félicitations !

Vous avez acheté un distributeur éprouvé qui est simplement à appliquer et qui garanti une operation comme d'habitude.

ES

Felicitaciones!

Ud. ha comprado un dispensador probado, fácil de manejar garantizando sus costumbres laborales.



D

1. Aluminiumgehäuse
2. Behälter
3. Markierungsclip
4. Auslaufblende
5. Edelstahl-Bedienhebel
6. Universalpumpe Edelstahl
7. Universalpumpe Kunststoff
- 7.1 Dosiergabel
- 7.2 Saugrohr
- 7.3 Auslaufrohr

F

1. Boîtier en aluminium
2. Container
3. Marquage clip
4. Orifice de sortie
5. Poignée en acier inoxydable
6. Universal pompe acier inoxydable
7. Universal pompe plastique
- 7.1 Fourchette de dosage
- 7.2 Tube d'aspiration
- 7.3 Bec

GB

1. Aluminium housing
2. Container
3. Marking clip
4. Outlet aperture
5. Stainless steel lever
6. Universal pump stainless steel
7. Universal pump plastic
- 7.1 Dosing fork
- 7.2 Suction tube
- 7.3 Spout

ES

1. Caja de aluminio
2. Contenedor
3. Clip de marcaje
4. Protección del tubillo de salida
5. Palanca de acero inoxidable
6. Bomba universal de acero inoxidable
7. Bomba universal de plástico
- 7.1 Dosificador
- 7.2 Tubillo aspirante
- 7.3 Tubillo de salida



D

1. Spendermontage

Vor der Montage bitte die richtige Position des Spenders ermitteln. Folgende Mindestabstände sind zu beachten:

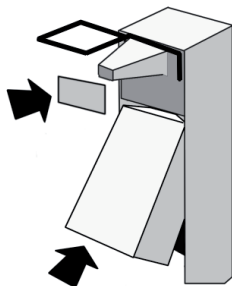
- Oberhalb des Spenders:
min. 40 mm Platz
- Unterhalb des Spenders:
min. 150 mm bei 500 ml-Spender
min. 200 mm bei 1.000 ml-Spender
- Behälter leicht anheben und nach unten aus dem Gehäuse ziehen.
- Verriegelungszunge der Wandplatte leicht nach außen und Wandplatte nach unten aus dem Gehäuse ziehen.
- In vorgebohrte Löcher Dübel einsetzen und den Wandhalter mit Schrauben befestigen.
- Spendergehäuse von oben über den Wandhalter schieben, bis die Verriegelungszunge hörbar fest einrastet.
- Vollen Behälter von unten über die Spenderpumpe schieben und in das Gehäuse einsetzen.
- Bei der ersten Verwendung des Spenders den Betätigungshebel mehrmals bis zum Anschlag niederdrücken, bis aus der Pumpenspitze Flüssigkeit austritt. Diese mit geeignetem Gefäß auffangen.

GB

1. Mounting of Dispenser

Please identify the correct position of the dispenser before it is mounted. The following minimum clearances must be observed:

- Above the dispense:
keep a space of minimum 40 mm
- Below the dispenser:
min. 150 mm for 500 ml dispenser
min. 200 mm for 1000 ml dispenser
- Lift up bottle lightly and pull it downward out of the body.
- Press locking on the wall plate and pull wall plate downward out of the body.
- Insert dowels in predrilled holes and fix the wall holder with screws.
- Push dispenser body top down over wall holder until you hear the locking snap in.
- Push full bottle bottom-up over the dispenser pump and insert in the body.
- When first used press down the lever several time until liquid leaks from the pump head. Catch this drop with a convenient pot.
- The dispenser is ready for use now.



F

1. Installation/Manipulation

Avant de l'installer il faut identifier la position correcte du distributeur. Les distances minimales suivants doivent être respectées:

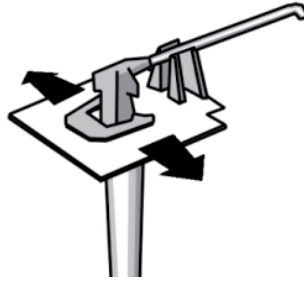
- Espacez au minimum 40 mm au-dessus du distributeur et au dessous du distributeur au minimum 150 mm (distributeur de 500 ml) resp. 200 mm (distributeur de 1.000 ml).
- Soulevez un peu le récipient de liquide et tirez le vers le bas du coffret distributeur.
- Pressez la plaquette de verrouillage vers l'extérieur et tirez le panneau de montage vers le bas du coffret.
- Vrillez les trous et placez les chevilles. Fixez le panneau de montage avec les vis.
- Poussez le coffret distributeur par le haut sur le panneau de montage jusque la plaquette de verrouillage enclenche audible.
- Poussez le récipient plein vers le bas sur la pompe distributeur et placez le récipient dans le coffret.
- Par l'emploi premier du distributeur pressez le levier de la pompe plusieurs fois jusqu'au butoir jusque un peu de liquide émane au bout de la pompe.
- Recueillez le liquide avec un récipient approprié.

ES

1. Montaje del dispensador

Antes de instalarlo, es necesario definir la posición correcta del dispensador. Se deben respetar las siguientes distancias mínimas:

- Por encima del dispensador: al menos 40 mm de espacio
- Por debajo del dispensador: Al menos 150 mm del dispensador de 500 ml Al menos 200 mm del dispensador de 1.000 ml
- Levantar ligeramente el contenedor y tirarlo hacia abajo para quitarle de la caja.
- Mover ligeramente la lengua de bloqueo hacia un lado y el panel de pared hacia abajo.
- Inserte las espigas en los agujeros pre-perforados y fije el soporte con tornillos.
- Empuje el dispensador desde arriba por panel de pared hasta que la lengua encaje perceptiblemente.
- Empujar el contenedor lleno desde abajo por encima de la bomba del dispensador y ponerle en la caja.
- En el primer uso baje varias veces el brazo de la bomba completamente hasta abajo, hasta cuando salga el líquido de la punta. Coger el líquido con un recipiente apropiado



D

2. Wichtige Hinweise

Dosierung der Flüssigkeit:

Standardmäßig wird der Spender mit der maximalen Dosiermenge von 1,8 ml pro Hub geliefert. Durch Schieben der Gabel nach links wird die Menge auf 1,2 ml verringert. Die Gabel in Rechtsstellung ergibt eine Dosiermenge von 0,8 ml.

Autoklavierung des Spenders:

Schritt 1 und 2 zum Auseinanderbauen des Spenders. Dann die Pumpe oder den kompletten Spender mit Heißdampf (121°C bei 1 bar Druck) autoklavieren.

Achtung: Die reine Kunststoffpumpe ist nicht autoklavierbar.

Pflege:

Um eine korrekte Funktion des Spenders zu gewährleisten und aufgrund von Empfehlungen zur Infektionsvorsorge und Hygiene sollte der Spender und die Pumpen regelmäßig gereinigt und ggf. desinfiziert werden:

- Zur Reinigung der Pumpe zunächst Behälter entfernen, nun Verriegelungszunge drücken und Spender nach oben abziehen.
- Bedienhebel in der oberen Position festhalten und Pumpe nach hinten herausziehen. Zum wieder Einsetzen der Pumpe umgekehrt verfahren und dabei Bedienhebel wieder in oberer Position festhalten.
- Pumpe nur mit mildem Reinigungsmittel säubern
- Beim Verkleben der Pumpe (z.B. durch Ablagerung oder lange Standzeit), diese mit heißem Wasser gründlich durchspülen, bis sie wieder einwandfrei arbeitet.

Hinweis: Kunststoffpumpen sind Verschleißteile, die in einem Intervall von 6 Monaten ausgetauscht werden sollten.

GB

2. Important notice

Dosing of liquid:

Delivery is with a max. volume of 1,8 ml per pass. By changing the dosing fork you can reduce the volume.

By pushing right: approx. 1,2 ml per pass.

By pushing left: approx. 0,8 ml per pass.

Autoclaving the dispenser:

Proceed as described in step 1 and 2. Autoclave the dispenser using hot steam (121°C at a pressure of 1 bar).

Attention: The pure plastic pump is not autoclavable.

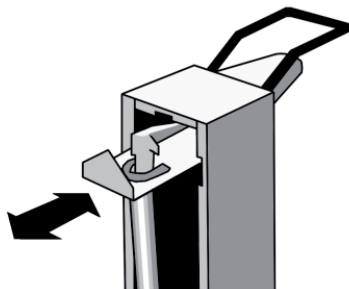
Maintenance:

To ensure proper function of the dispenser and to ensure the basis of recommendations for infection prevention and hygiene, the dispenser and the pump should be regularly cleaned and if necessary disinfected.

- For cleaning the pump first remove bottle, then press locking at the wall plate and pull dispenser upwards.
- Hold lever in upper position and pull out the pump backwards. For inserting again go reverse.
- Use gentle cleaning agents only.
- If the pump is blocked (e.g. no use for a longer time), remove bottle and rinse thoroughly with hot water until the work is perfect again.

Note: Plastic pumps are spare and wear parts and should be replaced at an interval of six

- months.



F

2. Notices explicatives importantes

Dosage du liquide:

Le distributeur est livré avec le volume du dosage maximum de 1,8 ml par course.

Par pousser l'appui à gauche: env. 1,2 ml par course.

Par pousser l'appui à droite: env. 0,8 ml par course.

Pour désinfecter dans l'autoclave:

Pour désinfecter dans l'autoclave opérez comme expliqué précédemment. Désinfectez seulement la pompe ou le distributeur complet avec vapeur. (121°C à une pression de 1 bar).

Attention: La pompe de plastique pure n'est pas autoclavable

Nettoyage du distributeur et de la pompe:

Pour assurer un fonctionnement correct du donneur, et pour suivre les recommandations pour la prévention des infections et l'hygiène, il doit être régulièrement nettoyé et, si est nécessaire, désinfecté:

- Pour nettoyer la pompe enlevez le récipient de liquide, pressez la plaquette de verouillage et enlevez le distributeur vers le haut.
- Tenez le levier de la pompe à la position supérieure et enlevez la pompe à l'arrière; pour remettre la pompe et le récipient opérez à l'envers, tenez le levier de la pompe aussi à la position supérieure.
- Nettoyez la pompe seulement avec des détergents doux.
- Si la pompe est collée (p.ex. la pompe n'est pas utilisée par une durée prolongée) enlevez seulement le récipient du liquide et laissez passer de l'eau chaude jusque la pompe marche impeccable.

Remarque: Les pompes en plastique sont les pièces d'usure et doivent être remplacées dans un intervalle de 6 mois.

ES

2. Notas importantes

Dosamiento del líquido:

El dispensador se suministra con la dosis máxima de 1,8 ml por carrera. Al poner el dosificador hacia la izquierda la cantidad se reduce a 1,2 ml, hacia la derecha se reduce a 0,8 ml.

Autoclave:

Pasos 1 y 2 para desmontar el dispensador. Después se puede autoclavar el dispensador con vapor caliente (121 °C y presión de 1 bar).

Atención: La bomba de plástico no es autoclavable.

Limpieza y mantenimiento:

Para garantizar el funcionamiento correcto del dispensador y para asegurar las recomendaciones para la prevención de infecciones y la higiene, se debe limpiarle regularmente y en caso que sea necesario, desinfectarle:

- Para limpiar la bomba quitar el contenedor, apretar la lengua de bloqueo y tirar el dispensador hacia arriba.
- Mantener el brazo en la posición superior y quitar la bomba hacia atrás. Para instalar la bomba proceder al revés, dejando el brazo en la posición superior.
- Limpiar la bomba solamente con detergentes no agresivos.
- En caso que la bomba sea bloqueada (p.e. después de quedar sin uso por mucho tiempo), solo quitar el contenedor y pasar agua caliente hasta cuando funcione otra vez.

Nota: Las bombas de plástico son elementos de desgaste y deben ser reemplazados en un intervalo de 6 meses.

TEMCA GmbH & Co. KG

Gewerbegebiet 4
D-07554 Pölzig

Tel.: +49 3 66 95 322-0
Fax: +49 3 66 95 322-49

info@temca.eu
www.temca.eu
